

E5 - Yay! It's My Turn Now

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Ryota

I worked as a salaryman
for a toxic company,

[00:05] Ryota

until I reincarnated...

[00:07] Ryota

in a crazy world where everything is
dropped by monsters in dungeons.

[00:11] Ryota

In my new life, I'm level 1,
but I have a unique skill

[00:16] Ryota

that puts all of my drop rates at rank S.

[00:19] Ryota

And today I'm...

[00:21] Ryota

being hugged by a mummy, hassled by
a hot guy, and swarmed by bugs!

[00:26] Ryota

Wait, none of that is any good at all!

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

SIGN Yay! It's My Turn Now

[02:20] Emily

It's coming along great!

[02:23] Emily

I'm enjoying my life very much.

[02:27] Emily

Are you watching?

SIGN Nihonium Level 1

[02:36] Ryota

First skeletons, then zombies,
and now mummies?

[02:40] Ryota

That one sure was tough, though.

[02:45] Ryota

My bullets... Oh.

[02:51] Dungeon Voice

Ryota's speed increased by one.

SIGN m 3 0 | 265 0 | 268 3 | 268 22 | 265 25 | 3 25 | 0 22 | 0 3

SIGN Ryota's speed increased by 1.

[02:55] Ryota

Speed, huh?

[02:59] Ryota

Hey! Get off me!

[03:11] Ryota

Oh, right. Since my strength's at S...

[03:15] Ryota

Looks like I'm better off using these here.

SIGN Will

SIGN Speed

SIGN Dexterity

[03:29] Neptune

Hi.

[03:31] Neptune

You're Ryota Sato, right?

[03:39] Ryota

Who're you?

[03:40] Neptune

Oh, sorry. I'm—

[03:43] Ran

Is this the guy, Nep?

[03:45] Neptune

Yep, seems to be.

[03:47] Lil

Huh... So this is him.

[03:53] Ryota

Just who is this guy?

[03:55] Ryota

*Good-looking, with a cute
girl on each arm...*

[03:58] Ryota

And... what did you want from me?

[04:02] Neptune

I wanted to arm wrestle you.

[04:04] Ryota

Huh? Why arm wrestle?

[04:07] Neptune

I'm interested in your power.

[04:11] Neptune

I've heard...

[04:13] Neptune

that you put on quite the
show here recently.

[04:16] Ryota

Oh...

[04:23] Neptune

What do you say to a match with me?

[04:27] Ryota

*He's hot, he has cute girls hanging
on him, and he's confident?!*

[04:31] Ryota

Hang on! I can't just let this guy slide!

[04:36] Ryota

All right. Let's do it.

[04:38] Neptune

Thanks.

[04:40] Neptune

Well, shall we?

[04:43] Ryota

Sure.

[04:44] Neptune

Ready...

[04:46] Neptune

Go!

[04:49] Ryota

This guy's... strong!

[05:05] Customer1

No way! Neptune lost?

[05:06] Ran

What?!

[05:08] Lil

Nep actually lost?

[05:12] Neptune

You're really something!

[05:14] Ryota

Yeah, same to you.

[05:19] Ryota

Oh, that's right! He's...

[05:21] (Flashback) Ryota

Neptune?

[05:23] (Flashback) Erza

You don't know them?

[05:25] (Flashback) Erza

They're the most powerful
organization in Secro.

[05:28] Ryota

Neptune?

[05:30] Neptune

Hey.

[05:32] Neptune

Want to go one more round?

[05:35] Ryota

No, thanks. We've made enough of a scene already.

[05:39] Neptune

Aw...

[05:41] Neptune

Well, so it goes. In that case...

[05:55] Ryota

Hey! What were you thinking?!

[05:58] Neptune

Wow, you're not half bad!

[06:06] Neptune

Yeah. I like you.

[06:09] Neptune

Would you be interested in joining our family?

[06:13] Ryota

What?

[06:14] Customer1

For real?

[06:15] Customer2

He got scouted by the Neptune family?

[06:17] Customer3

And by the leader himself!

[06:22] Emily

What?! You turned him down?!

[06:24] Ryota

Yeah. I have no interest in belonging to any groups.

[06:30] Ryota

I have more fun just living here with you.

[06:34] Ryota

This is where I feel best.

[06:37] Ryota

I'm so happy to hear you say that.

[06:42] Eve

You're very cocky for a low-level.

[06:45] Ryota

Wait, you're here?!

[06:48] Emily

It really is amazing that he scouted you, though!

[06:53] Emily

It must be because you've

helped so many people.

[06:58] Emily

You're a hero, Yoda!

SIGN Nihonium Level 1

[07:08] Ryota

A hero? I'm a hero, huh?

[07:11] Butler

Hey, we meet again.

[07:13] Ryota

Oh... huh?

[07:16] Ryota

Are those boxes...

[07:18] Butler

Oh, you saw these?

[07:19] Butler

This is our company's latest product,
the Pandora's Box!

[07:24] Ryota

Pandora's Box?

[07:25] Butler

Yes, and you came at
the right time. Look.

[07:35] Butler

It automatically sucks up dropped items,

[07:39] Butler

and even displays the face of
the person who found them!

[07:45] Butler

There are a few folks who
don't believe our air

[07:48] Butler

was really harvested by the princess.

[07:50] Butler

We came up with these to fix that.

[07:53] Butler

You're an adventurer, aren't you?

[07:56] Butler

I'll give you a few. Use them well.

[07:59] Butler

And tell your friends about them!

[08:02] Ryota

Uh, I don't know if I need this many...

[08:06] Ryota

Wait, if they automatically
suck up all dropped items...

[08:13] Ryota

I was right!

[08:15] Ryota

If I use this, I can take the
seeds outside the dungeon!

[08:19] Ryota

And if I can take them out...

[08:35] Ryota

I went through hell to get freezing
bullets, and this makes it so easy!

[08:40] Ryota

No...

[08:43] Ryota

Hang on.

SIGN Nihonium Level 1

[08:48] Ryota

If I have this box...

[09:01] Emily

Yoda?

[09:02] Ryota

Oh, Emily.

[09:04] Emily

Um, what are you doing?

[09:08] Ryota

Here they come!

[09:12] Emily

What?!

[09:15] Ryota

I knew it! It worked!

[09:24] Ryota

Yes! There they are!

[09:31] Voice

Ryota acquired a fire bullet.

[09:33] Ryota

A fire bullet! So fire comes after ice!

[09:38] Ryota

And what's this one from the mummy?

[09:42] Emily

Um, Yoda?

[09:44] Emily

What just happened?

[09:47] Ryota

This is...

[09:49] Ryota

I can use these! I gotta get more!

[09:53] Ryota

Check out all these special bullets!

[09:55] Emily

Amazing!

[09:57] Ryota

All right, now for the last—

[10:02] Emily

What's wrong?

[10:03] Ryota

I just felt a really powerful chill...

[10:06] Emily

A chill?

[10:08] Emily

Oh! I forgot! That's what

I came to tell you!

[10:12] Ryota

Huh?

[10:13] Emily

Yoda, a magic storm is coming!

[10:17] Ryota

A magic storm?

[10:25] Erza

Um... is Emily not with you today?

[10:29] Ryota

O-Oh... She had some shopping to do,

[10:32] Ryota

so we're working separately today.

[10:35] Erza

I-I see. It is a magic storm, after all.

[10:40] Ryota

Does a magic storm have anything
to do with shopping?

[10:43] Erza

Y-Yes, I think it does.

[10:46] Erza

Are you telling me you don't know
know what a magic storm is?

[10:51] Ryota

Yeah, actually... Emily mentioned it to me,

[10:55] Ryota

but she didn't know much, either.

[10:58] Ryota

Could you tell me what they're all about?

[11:01] Erza

Of course! Leave it to me!

[11:05] Erza

A magic storm is a very
rare natural phenomenon.

[11:10] Erza

When they occur, no one
can use any magic at all.

[11:15] Ryota

You can't use magic?

[11:17] Erza

Right. And depending on how big they are, their effects can go beyond the town.

[11:21] Erza

You might not be able to use magic in dungeons, either.

[11:24] Ryota

Not even in dungeons?

[11:27] Erza

And this magic storm is a big one that will affect dungeons, too.

[11:32] Erza

So all those who use magic are taking the day off.

[11:37] Erza

That leads to reduced availability of drops from dungeons intended for them,

[11:42] Erza

which affects how people shop.

[11:45] Ryota

I see.

[11:47] Reyes

Someone help! Please!

[11:51] Reyes

Help!

[11:53] Reyes

Rosa...

[11:55] Reyes

My partner's been left behind in Silicon!

[12:01] Erza

Reyes!

[12:04] Ryota

What's Silicon?

[12:05] Erza

One of the dungeons intended for magic users.

[12:09] Ryota

What? Weren't all magic users taking the day off?

[12:10] Reyes

Please help me! I beg you!

[12:12] Erza

Reyes and Rosa just came to Secro recently.

[12:14] Reyes

Please!

[12:15] Erza

I think they must have found out about the magic storm too late.

[12:27] Ryota

Hey, why won't anyone...

[12:29] Neptune

Tragic, isn't it?

[12:32] Ryota

Don't show up out of nowhere!

Why *are* you here, anyway?!

[12:36] Neptune

I thought maybe you'd changed your mind.

[12:39] Ryota

I have not!

[12:40] Neptune

Well, that's a shame.

[12:42] Neptune

Still...

[12:44] Neptune

Of all places, it had to be Silicon...

[12:47] Ryota

What do you mean?

[12:49] Neptune

The monsters there are a real pain.

[12:53] Neptune

Even I don't want to go near it.

[12:56] Ryota

Even you?

[12:58] Erza

The monsters in Silicon take nearly no damage from non-magical attacks.

[13:03] Neptune

So they have my condolences,

[13:06] Neptune

but I can't put my life on the line for a complete stranger.

[13:11] (Flashback) Emily

You're a hero, Yoda!

[13:17] Reyes

Please... Somebody help me... Please...

[13:21] Ryota

Hey.

[13:24] Ryota

I'll go.

[13:26] Ryota

Tell me what's going on.

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

[13:32] Eyna

It was me, Eyna!

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

SIGN My Unique Skill Makes Me OP

Even at Level 1

[13:35] Eyna

Whatcha doing, Erza?

[13:36] Erza

It smells like Ryota...

[13:38] Eyna

Please use responsibly.

SIGN Silicon Level 1

[13:49] (Flashback) Reyes

Level 3. That's where Rosa should be.

[14:00] Ryota

That's a fire bullet!

[14:09] Ryota

All right!

[14:16] Ryota

That should stop it from
turning into a stray.

[14:20] Ryota

I can still use my special bullets
during the magic storm.

[14:23] Ryota

This'll work!

[14:24] Ryota

I can save her!

[14:29] Ryota

There are so many of them.

[14:32] Ryota

But...

[14:35] Emily

Yoda, sorry to keep you waiting!

[14:39] Eyna

Emily!

[14:40] Emily

Yes?

[14:42] Emily

Wait, isn't that Yoda's...

[14:45] Eyna

Mr. Sato is in a bit of a situation.

[14:48] Emily

What?! Yoda's in trouble?!

SIGN Silicon Level 3

[14:57] Ryota

This is the place.

[15:00] Ryota

Already?!

[15:12] Ryota

Rosa! Where are you?!

[15:20] Ryota

Rosa!

[15:25] Ryota

This looks bad.

[15:27] Ryota

Hang tight! I'll—

[15:30] Ryota

This is not the time!

[15:34] Ryota

Are you kidding me?!

[15:36] Ryota

My special bullets...

[15:38] Passerby

Hey! Silicon is that way!

[15:41] Passerby

Don't go there! It's dangerous!

[15:43] Emily

I'm afraid we have no choice!

[15:45] Eve

I get it.

[15:46] Eve

Low-Level's carrots are important.

[15:49] Emily

No, that's not exactly why...

[15:53] Eve

Why, then?

[15:55] Emily

Because Yoda reminds me of...

[15:58] Emily

my mother!

[16:09] (Flashback) Emily

That was amazing, Mom!

[16:11] (Flashback) Reina

Well, that's how I handle things.

[16:17] (Flashback) Reina

You guys okay?

[16:19] (Flashback) Adventurer1

Y-Yeah...

[16:22] (Flashback) Reina

You need to understand what you're capable of before taking on a dungeon.

[16:26] (Flashback) Reina

Otherwise, you don't stand a chance.

[16:30] (Flashback) Adventurers

Yes, ma'am...

[16:31] (Flashback) Reina

Okay, that's enough lecturing for now.

[16:35] (Flashback) Reina

Time to live it up! Yeah?

[16:39] Emily

If she ever found someone in trouble,

[16:41] Emily

*she'd help them, lecture them,
and then have fun with them.*

[16:44] Emily

My mother was both strong and kind.

[16:50] Emily

But one day...

[16:55] (Flashback) Reina

What's wrong?

[16:57] (Flashback) Adventurer2

You'd better run, too!

[16:58] (Flashback) Adventurer1

There's a dragon! It's a stray!

[17:05] (Flashback) Emily

Mom?

[17:07] (Flashback) Reina

Don't worry. Everything's fine, Emily.

[17:11] (Flashback) Reina

I'll take care of this.

You escape with the others.

[17:16] (Flashback) Reina

All right?

[17:17] (Flashback) Emily

O-Okay...

[17:29] (Flashback) Emily

Mom!

[17:31] (Flashback) Emily

Mom!

[17:34] (Flashback) Reina

Don't make a fuss.

[17:37] (Flashback) Reina

Are the others safe?

[17:40] (Flashback) Emily

They're all fine!

[17:43] (Flashback) Reina

Oh?

[17:47] (Flashback) Reina

I'm glad.

[17:51] (Flashback) Reina

Don't cry. The time for
that will come later.

[17:55] (Flashback) Emily

Huh?

[17:58] (Flashback) Reina

Take me out of here. Get me to the others.

[18:03] (Flashback) Reina

That way, none of my belongings
will turn into strays.

[18:08] (Flashback) Reina

Can you do that?

[18:13] (Flashback) Emily

Yes.

[18:15] (Flashback) Reina

Will you continue going
into dungeons after this?

[18:23] (Flashback) Reina

Don't be reckless.

[18:26] (Flashback) Reina

Not just for yourself...
but for everyone...

[18:33] Emily

*She was concerned for everyone
else right up to the end.*

[18:38] Emily

My mother was a hero.

[18:57] Emily

Yoda is the same way!

[19:01] Emily

He's done so much to help so many people.

[19:05] Emily

So now it's my turn to help him!

[19:22] Ryota

Regular bullets just aren't cutting it!

[19:25] Emily

Yoda!

[19:26] Ryota

Emily?! Wait...

[19:31] Ryota

What?! Why are there zombies?!

[19:34] Emily

We'll take care of her!
You handle the strays!

[19:38] Emily

We brought more bullets for you!

[19:43] Ryota

You're both lifesavers, Emily, Eve!

[19:55] Ryota

I'll take it from here!

[20:05] Reyes

Rosa!

[20:08] Reyes

She's hurt badly...

[20:09] Reyes

And I can't use healing magic during the magic storm! What do I do?

[20:14] Ryota

No need to worry about that.

[20:16] Reyes

Huh?

[20:29] Eve

What was that?

[20:30] Ryota

A healing bullet.

[20:34] Voice

Ryota acquired a healing bullet.

[20:38] (Flashback) Ryota

This is...

[20:40] Ryota

I didn't have time to use it in the dungeon.

[20:51] Reyes

Rosa!

[20:53] Reyes

Thank you! Thank you so much!

[21:05] Ryota

I'm glad we were able to save her.

[21:14] Ryota

By the way, Emily, I'm impressed you had the idea to do that.

[21:19] Emily

It wasn't a big deal.

[21:24] Emily

I just imitated what I've seen you do.

[21:31] Ryota

You really saved my skin.

[21:33] Ryota

Thanks, Emily. And you, too, Eve.

[21:37] Eve

Carrots before thanks.

[21:38] Ryota

Okay, want to get something
to eat before we go home?

[21:42] Ryota

You all must be tired.

[21:45] Emily

We should head back home, then.

[21:48] Ryota

Huh? But that'll mean you have to cook.

[21:52] Emily

That's exactly why!

[21:54] Ryota

Huh?

[21:55] Eve

Huh?

[22:00] Emily

I'm enjoying my life very much.

[22:03] Emily

Are you watching, Mom?

Revision #1

Created 2024-06-24 21:15:45 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 21:15:46 UTC by whimsee